

Englisch - eilig!

Beitrag von „MarkusDiedrich“ vom 10. September 2003 11:41

Zitat

(...)

1. Spending much money on healthy living makes people thinner and healthier.

(...)

"Spending money for a healthy lifestyle helps people to become thinner and..."

bitte nicht "spending for...", niemals. "thinner" ist auch eher Deutsch, ein Engländer würde hier eher "lean" bzw. "leaner" verwenden.

Zitat

2. There is a big difference between being overweight and being the right weight.

"big difference" ist typisch Deutsch, wie wäre es hier mit "a distinct difference"; "right weight" klingt auch Deutsch, besser hier "ideal weight".

Zitat

4. Having a healthy diet is very important, because it helps keep your weight down and stops you getting some diseases.

Das "having a diet" ist ungewöhnlich, besser wäre "keeping" oder "adhering to"; im zweiten Teil würde ich eher eine infinitive-Konstruktion verwenden, wie z.B. "helps **to keep** your weight", dass "down" würde ich auslassen. Die "prevents diseases"-Lösung von Heike finde ich sehr gut.

"Nowadays people exercise more than in the 1950s"

- "nowadays" benutzt doch heute keiner mehr.
- "exercise" ist jede Form von Übungen, auch Sport, aber nicht nur. Wenn dieser Satz also nicht in einem Zusammenhang mit Sport aus einem vorherigen Satz steht, ist er zumindest ungenau.

Liebe Grüße

Markus